

小女巫

[德] 奥得弗雷德·普鲁士勒 / 著 张捷鸿 / 译



■ 德语文学大奖权威评审机构德国青少年文学研究院选荐
■ 分别入选二〇〇三、二〇〇四、二〇〇六年全国中小学图书馆(室)推荐书目



YZLI 0890097961

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

小女巫/(德)普鲁士勒著;张捷鸿译.

—南昌:二十一世纪出版社,2005.9(2011.4重印)

(彩乌鸦系列)

ISBN 978-7-5391-3022-4

I.小... II.①普...②张... III.儿童文学-中篇小说-德国-现代

IV.I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第077690号

Preußler, DIE KLEINE HEXE © 1957 by Thienemann Verlag
(Thienemann Verlag GmbH), Stuttgart / Wien.

版权合同登记号 14-2005-014

小女巫/(德)奥得弗雷德·普鲁士勒 著;张捷鸿 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 北京汇林印务有限公司

版 次 2005年9月第1版 2011年4月第22次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 3.5

字 数 64.5千

书 号 ISBN 978-7-5391-3022-4

定 价 8.00元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换)



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

奥得弗雷德·普鲁士勒(Otfried Preußler, 1923-) 德国当代著名儿童文学作家。作品文字优美,故事曲折生动,极富幻想。《小水精》《小女巫》《小幽灵》是这位文学巨匠四十岁以前的作品,曾获德意志青少年文学大奖、欧洲青少年文学奖、安徒生文学奖,被译成英、俄、法、日等三十余种文字在世界各地广为流传。普鲁士勒也两次荣获德国政府颁发的国家勋章。

小女巫

[德]奥得弗雷德·普鲁士勒 著

张捷鸿 译



YZLI 0890097961

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

目 录

小女巫的烦恼	7
瓦普集斯之夜	12
复仇计划	19
你这儿有扫帚吗	23
决心做个好女巫	28
神奇的旋风	32
前进,小伙子	36
纸花	41
严厉的教训	46
星期五的客人	51
中了邪的射击比赛	57
寒冬里的温暖	64
胜过七条裙子的办法	71
可爱的雪人	74
我们打赌吧	78
森林里的狂欢节	83

浪子回头	90
定身法	95
女巫会议	100
谁最后笑了	107



小女巫的烦恼

从前有一个小女巫，那年才刚刚一百二十七岁。对于女巫来说，这简直算不上有年龄。

她的房子孤零零地坐落在森林深处。因为这只是一个女巫的房子，所以它也不很大，不过小女巫已经心

满意足了，她也许从来也没有想过要有一间更好的房子。这房子有一个绝妙的歪歪斜斜的屋顶，一个弯弯曲曲的烟囱和砰砰作响的百页窗。房子后面还有一个烤炉，这东西就是现在也是必不可少的。一个没有烤炉的房子根本就不是一个真正的女巫的房子。

小女巫还有一只会说话的乌鸦，它就是阿波拉克萨斯。它不仅能像一般受过训练的乌鸦那样说“早上好”、“晚上好”，而且还会说其他所有的话。小女巫非常器重它，因为这是一只与众不同的乌鸦，它能把自己对一切事情的看法全都毫无保留地告诉她，从未隐瞒过只言片语。

小女巫每天都要用六个小时的时间来学习魔法。学习魔法可不是一件容易的事，要想学出点名堂来可不能偷懒。首先应该学会那些简单的本领，然后才能学习比较复杂的魔法。必须从头到尾一页一页地记住课本上的内容，没有任何一课是可以跳过去省略的。

小女巫刚刚看到魔法书的二百一十三页，现在她正在练习降雨。她坐在烤炉前面的长凳上，把课本放在自己的膝盖上，一边看一边练习。阿波拉克萨斯坐在她的身旁，正在表示它的不满。

“你应该做的是降雨，”它用责备的口气说，“可是你干了些什么？第一次下了些小白鼠，第二次下了些青蛙，第三次下了些冷杉球果。我现在很想知道，你这次是否能真的降雨！”

小女巫这时正在准备进行第四次降雨。她让一片云彩升上了天空，又招手让它靠近些，当云朵刚好遮住头顶的时候，她大喊一声：“下！”

云彩一下子撕裂了，可天上落下来的却是——牛奶！

“是牛奶！”阿波拉克萨斯叫着，“我觉得你简直是神经错乱，难道你还想让所有的东西都从天上掉下来吗？大概你还想下衣服夹子和鞋钉？哪怕是下点面包渣儿或葡萄干儿什么的也好啊！”

“可能是我弄错了！”小女巫说。从前也有过失败的时候，但一连四次都失败可怎么解释呢？

“弄错了？”阿波拉克萨斯说，“还是让我来告诉你是怎么回事，你是心不在焉、精力分散了！如果在施魔法的时候想三想四，那就一点效果也没有。你必须集中精力！”

“你这样看吗？”小女巫问。接着，她突然合上书本。“你是对的！”她有些生气地说，“的确是这样的，我的心思没用在这上面。你知道为什么吗？”她看了乌鸦一眼，“因为我心里有气！”

“有气？”阿波拉克萨斯重复了一句，“生谁的气？”

“我来告诉你，”小女巫说，“今天是瓦普集斯之夜（瓦普集斯之夜在五月一日前夜，传说女巫们这天晚上要在布劳克山上跳舞），今天晚上所有的女巫都要到大本营布劳克山上去聚会跳舞。”



“那……怎么样呢？”

“那些大女巫说我还太小，不能参加舞会，不让我去布劳克山参加她们的聚会。”

乌鸦试图安慰小女巫，它说：“你看，你才一百二十七岁，不能要求大女巫们现在就重视你，如果你再长大一点，一切就不成问题了。”

“哎呀，这叫什么话！”小女巫喊起来，“我今天就要去参加！你明白吗？”

“没有可能的事情最好想也别想！”阿波拉克萨斯说，“你这么生气可真是有点反常。还是理智点吧，你到

底想干什么？”

然而，小女巫回答：“我知道我该干什么，我今晚一定要去布劳克山。”

乌鸦很震惊：“去布劳克山？这可是大女巫绝对禁止的！她们希望今晚参加舞会的都是她们自己人。”

“哼！”小女巫说，“禁止的事情多着呢。只要不被人抓住……”

“她们肯定会抓住你的！”

“噢！别胡说！”小女巫回答，“等舞会开始以后，我再混在她们中间，而舞会结束之前，我早就回到家了。今天晚上那儿一定很热闹，在那种场合，不会有人注意我的。”

瓦普集斯之夜

小女巫对阿波拉克萨斯的劝告毫不理会，她骑上扫帚，趁着夜色直奔布劳克山。

那些大女巫们已经全部到齐了。她们正围着篝火跳舞，一个个跳得头发飞扬、衣裙飘舞。算起来，总共大约有五六百个女巫吧：山女巫、森林女巫、沼泽女巫、雾女巫、雷雨女巫、风女巫、糕点女巫、香草女巫……她们手舞足蹈，疯狂地旋转着，手中挥舞着扫帚。

“瓦普集斯之夜！”女巫们高唱着，“嘿嘿，瓦普集斯之夜！”其中还夹杂着她们格格的笑声和刺耳的尖叫，甚至还响起了雷鸣，发出了闪电。

小女巫神不知鬼不觉地混在她们中间。“嘿嘿，瓦普集斯之夜！”她也扯着嗓子唱。她围着篝火旋转着，心里暗想：要是阿波拉克萨斯看到我现在的样子，眼睛一定会瞪得像猫头鹰一样！

如果能一直这样继续下去就好了。可是小女巫太得意忘形了，竟然在雷雨女巫鲁姆倍尔面前跳起舞来，一下子被发现了。这个鲁姆倍尔从来不会开玩笑，高傲自负，还很凶恶。

“快看呀！”她在乱哄哄的人群中发现了小女巫，马上大叫起来，“真是一个奇迹！你是怎么找到这儿来的？



快说！像你这样的小东西今晚是绝不允许到布劳克山来的，你不知道吗？”

“请不要出卖我！”小女巫惊慌地请求她。

鲁姆倍尔说：“这办不到！你这不知天高地厚的家伙必须受到惩罚！”其他的女巫们好奇地凑过来，围住了她俩。雷雨女巫怒气冲冲地向大家通报着发生的事情，然后问大家怎样处置小女巫。

雾女巫们说：“应该让她受惩罚！”

山女巫们尖声地嚷道：“把她带到首领那儿去，马上就go！”

“对！”全体女巫齐声大喊，“揪着她，带她去见最高首领！”

无论小女巫怎么哀求也没有用。鲁姆倍尔抓住她的衣领，把她带到首领面前。首领坐在一个用火钩子做装饰的座位上。她紧锁眉头，认真听着雷雨女巫的陈述，然后，用雷鸣般的声音问小女巫：“明明禁止你这么小的女巫今天晚上到布劳克山来，可你还是冒险来了。你怎么会有这种发疯的念头？”

小女巫战战兢兢地回答：“我也不知道，我忽然心血来潮，干脆就骑着扫帚飞来了……”

“那你马上再骑着扫帚回家去！”最高首领命令她，“赶快离开这里，立刻就走！否则我就不客气了！”

小女巫趁机问了一句：“那么起码可以让我明年来跳舞吧？”



“这个……”首领考虑着，“这个问题我今天不能答复你，如果你从今以后成为一个好女巫，那就有可能。我将在明年瓦普集斯之夜的前一天召开一个女巫会议，到那时我再考考你，这个考试可不那么容易通过。”